



VIERNES 29

SALA 1	
20:00	INAUGURACIÓN EL ARBOLANTE (95*)

SÁBADO 30

SALA 1	
12:00	MC ESPACIO SIMÉTRICO (10) MC LE PRIX DU SANG (20) ML CEUX DE LA COLLINE (72)
16:00	CC CANARIOS EN LOS GASHERBRUMS (60) CC PASO POR GUET N' DAR (30) OP UN DÍA MENOS (77)
18:00	CN MARIA Y YO (90)
20:00	PUNTO DE VISTA. HOMENAJE A DAVID BRADBURY MY ASIAN HEART (73)

SALA 2	
11:00	ML DE REGENMAKERS (73)
13:00	OP LA QUEMADURA (65)
15:00	CN LOS HIJOS DE LOS PASTORES (30) ML DUCHILLO DE PALO (93)
17:00	MC COFFEE FUTURES (23) ML DE OLLAS Y SUEÑOS (75)
19:00	ML CONTACT (78)
21:00	MC 5 LESSONS AND 9 QUESTIONS ABOUT CHINATOWN (10) CN DIRTY MARTINI (24) (CONTIENE ESCENAS DE SEXO EXPLÍCITO / CONTAINS EXPLICIT SEX SCENES) CN RAYITO (75)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	CHARLA: EL AUTISMO EN EL AULA.
22:00	CONCIERTO LOS ALDEANOS

DOMINGO 31

SALA 1	
12:00	ML DE REGENMAKERS (73)
16:00	CC EL CARTERISTA (19) CC HOLIDAYS (83)
18:00	PROYECCIÓN ESPECIAL BICICLETA, CUCURANA, MANZANA (105)
20:00	ML KINSHASHA SIMPHONY (95)

SALA 2	
11:00	MC PERFERIAS INTERIORES (19) ML LA ISLA (85)
13:00	CN TOM ZÉ (90)
15:00	ML VICTOR (49) ML LUMEA VAZUTA DE ION B (64)
17:00	MC IDEAL MATCH (14) MC EL MUNDO DE RAUL (20) OP UN DÍA MENOS (77)
19:00	MC OLHEM (16) MC UNEARTHING THE PEN (12) OP SHOSHOLAZA EXPRESS (59)
21:00	CN MARIA Y YO (90)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	COLOQUIO SOBRE IMAGEN Y ALZHEIMER.
21:30	ISORADOC. ADES: OLAS EN PELIGRO
22:00	PELÍCULA EN LA PLAZA. MATEMOS AL TIO

LUNES 1

SALA 1	
10:30	ML CONTACT (78)
12:00	MC COFFEE FUTURES (23) ML DE OLLAS Y SUEÑOS (75)
16:00	ML VICTOR (49) ML LUMEA VAZUTA DE ION B (64)
18:00	MC OLHEM (16) MC UNEARTHING THE PEN (12) OP SHOSHOLAZA EXPRESS (59)
20:00	CN EMBARRACADOS (48)
22:00	ML DUCHILLO DE PALO (93)

SALA 2	
11:00	CC CANARIOS EN LOS GASHERBRUMS (60) CC PASO POR GUET N' DAR (30)
13:00	CC AL MARGEN DE LA LEY (30) CC CANARIAS REDUCTOS DE BIODIVERSIDAD (52)
15:00	CC EL CARTERISTA (19) CC HOLIDAYS (83)
17:00	DOCUMENTALES DE LA BBC PLANET EARTH POLE TO POLE (50) FIGHT FOR LIFE (50)
19:00	DOCUMENTALES DE LA BBC END DAY (50) STONES IN EXILE (50)
21:00	ML ADDICTED IN AFGHANISTAN (78)

PLAZA DE GARACHICO	
14:00	DEGUSTACIÓN

MARTES 2

SALA 1	
16:00	MC IDEAL MATCH (14) MC EL MUNDO DE RAUL (20) OP UN DÍA MENOS (77)
18:00	ML EL PROBLEMA (62)
20:00	CN AL YIDAR - EL MURO (56) CN ESPÍRITOS DE DRASSANES (13) CN FORMOL (15)
22:00	ML KINSHASHA SIMPHONY (95)

SALA 2	
17:00	FOCUS CUBA CORTOS 1
19:00	FOCUS CUBA CORTOS 2 PRESENTACIÓN MUESTRA. CHARLA CON GLORIA MARÍA COSSÍO Y ROLANDO DÍAZ.
22:00	OP KAMENGE, NORTHERN QUARTERS (58)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	CHARLA: SÁHARA AHORA.

MIÉRCOLES 3

SALA 1	
16:00	MC ESPACIO SIMÉTRICO (10) MC LE PRIX DU SANG (20) ML CEUX DE LA COLLINE (72)
18:00	CC DEYBROUTH (17) CN A NORMAL LIFE (83)
20:00	CN CAMINO A NAHR EL BARED (64)
22:00	ML UN TREN A PAMPA BLANCA (79)

SALA 2	
17:00	HIP HOP DOCS HAWAII YORK (90) DS Y ELEMENTOS (20)
19:00	HIP HOP DOCS REVOLUTION (52)
21:00	HIP HOP DOCS SLINGSHOT HIP HOP (84)
22:30	CN EMBARRACADOS (48)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	TALLER DE HIP HOP IMPARTIDO POR LOS ALDEANOS (CUBA).

JUEVES 4

SALA 1	
16:00	MC PERFERIAS INTERIORES (19) ML LA ISLA (85)
18:00	HOMENAJE A SAMBA SARR OR VERT DU SALOUM (49)
20:00	OP KAMENGE, NORTHERN QUARTERS (58)
22:00	MC ENTRE LA GLORIA Y EL INFIERNO (25) OP BLATTANGELUS (70)

SALA 2	
17:00	FOCUS NÍGER LES ENFANTS DE DAKORO (32) PAYSANS DU SABLED (29) LA ROBE DU TEMPS (52)
19:00	FOCUS NÍGER LE COMBAT D'UNE FEMME (52) MÉNAGE (22) POUR LE MEILLEUR ET POUR LE OIGNON (52)
21:30	CN LOS HIJOS DE LOS PASTORES (30) CN CAMINO A NAHR EL BARED (64)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	JORNADA CINE DOCUMENTAL AFRICANO.

VIERNES 5

SALA 1	
12:00	MASTER CLASS. DAVID BRADBURY.
16:00	CC AL MARGEN DE LA LEY (30) CC CANARIAS REDUCTOS DE BIODIVERSIDAD (52)
18:00	OP AFGANSKE ZENY ZA VOLANTOM (56)
20:00	CN LA LUNA EN TI (77)
22:00	CN TOM ZÉ (90)

SALA 2	
15:00	ML UN TREN A PAMPA BLANCA (79)
17:00	PUNTO DE VISTA. HOMENAJE A DAVID BRADBURY FOND MEMORIES OF CUBA (56)
19:00	PUNTO DE VISTA. HOMENAJE A DAVID BRADBURY NOIRAGUS NO PASARÁN (74) PRESENTACIÓN MUESTRA
21:00	PUNTO DE VISTA. HOMENAJE A DAVID BRADBURY FRONTLINE (65)
22:00	OP LA QUEMADURA (66)

PLAZA DE GARACHICO	
17:00	ENCUENTRO ENTRE COLECTIVOS DE MUJERES Y MUJERES CINEASTAS.

SÁBADO 6

SALA 1	
11:00	OP AFGANSKE ZENY ZA VOLANTOM (56)
12:30	CN ESPÍRITOS DE DRASSANES (13) CN FORMOL (15) ML ADDICTED IN AFGHANISTAN (78)
14:30	CN LA LUNA EN TI (77)
16:00	MC 5 LESSONS AND 9 QUESTIONS ABOUT CHINATOWN (10) CN DIRTY MARTINI (24) (CONTIENE ESCENAS DE SEXO EXPLÍCITO / CONTAINS EXPLICIT SEX SCENES) CN RAYITO (75)
20:00	CLAUSURA 3005 TRANS (45*) (CLOSING FILM)

SALA 2	
12:00	CC DEYBROUTH (17) OP A NORMAL LIFE (83)
15:00	CN AL YIDAR - EL MURO (56) ML EL PROBLEMA (62)
17:30	MC ENTRE LA GLORIA Y EL INFIERNO (25) OP BLATTANGELUS (70)



1001 IRANS / 1001 IRANES

Frrouzeh Khorovani / 45´ / 2010 / Irán / Iran / Betacam SP

La imagen de los occidentales sobre Irán es el fruto de la acción de los medios de comunicación, el cine y la prensa, y estos adjudican clichés a su antojo. The image that westerners have of Iran is the fruit of the action of the media, cinema and press, which hand out clichés as they please

13000

Jorge L. Barber / 20´ / 2007 / Cuba / DVD
Un adolescente es atravesado (en un accidente) por una corriente de 13 mil voltios y no sólo sobrevive, sino que, con grandes problemas, asume su presente.

An adolescent suffers (in an accident) a current of thirteen thousand volts and not only survives but, with great problems, accepts his present condition.

5 LESSONS AND 9 QUESTIONS ABOUT CHINATOWN / 5 LECCIONES Y 9 PREGUNTAS SOBRE CHINATOWN

Shelly Silver / 10´ / 2010 / Estados Unidos / USA / DVCAM

10 manzanas, pasado, presente, futuro, tiempo, luz, movimiento, inmigración, exclusión, racismo, historia, China, América, 3 lenguas, 13 voces, 152 años, 17.820 frames, 9 minutos, 54 segundos, 9 preguntas, 5 lecciones, Chinatown.

10 square blocks, past, present, future, time, light, movement, immigration, exclusion, racism, history, China, America, 3 languages, 13 voices, 152 years, 17,820 frames, 9 minutes, 54 seconds, 9 questions, 5 lessons, Chinatown.

UNE VIE NORMALE. CHRONIQUE D'UN JEUNE SUMO / A NORMAL LIFE. CHRONICLE OF A SUMO WRESTLER / UNA VIDA NORMAL. CRÓNICA DE UN LUCHADOR DE SUMO

Jill Coulon / 83´ / 2009 / Francia, Japón / France, Japan / Digibeta

Takuya de 18 años, tiene el pelo alborotado y una apariencia atlética. Impulsado por su padre y por los sponsors, deja su ciudad natal en Hokkaido para ir a Tokyo y unirse a un equipo de sumo.

Takuya is 18, with tousled hair and an athletic look. Driven by his father and sponsors, he leaves his hometown in Hokkaido to go to Tokyo and join a sumo stable.

ADDICTED IN AFGHANISTAN / ADICTOS EN AFGANISTÁN

Jawed Taiman / 78´ / 2009 / Reino Unido,

Afganistán, Holanda / UK, Afghanistan, Netherlands / Digibeta

Se estima que un millón de afganos son adictos a las drogas, especialmente a la heroína. Alarmantemente, el 40% de estos son mujeres y niños.

1 million Afghans are estimated to be addicted to drugs, especially heroin. Alarmingly, 40% of these are women and children.

AFGANSE ZENY ZA VOLANTOM / AFGHAN WOMEN BEHIND THE WHEELS / AFGANAS DETRÁS DEL VOLANTE

Sahraa Karimi / 56´ / 2009 / Eslovaquia / Slovakia / DVCAM

La obtención de un permiso de conducir se está haciendo un factor clave hacia la libertad personal para las mujeres afganas. Sin embargo, ¿está preparada la sociedad afgana para ver a mujeres detrás del volante?

To obtain a driving license is becoming a key factor towards personal freedom for Afghan women. However, is the Afghan society prepared for women behind the wheel?

AL MARGEN DE LA LEY / OUT OF THE LAW

Jaime Falero / 53´ / 2010 / España / Spain /

Betacam SP

Diez presos de la penitenciaría canaria Tenerife 2 nos abren las puertas de sus vidas hablando de su pasado delictivo, de su vida en prisión y de su arrepentimiento.

Ten prisoners from the Canarian prison, Tenerife 2, open up the doors onto their lives by speaking about their criminal past, about their life in prison and their repentance.

BICICLETA, CUCHARA, MANZANA / BICYCLE, SPOON, APPLE

Carles Bosch / 105´ / 2010 / España / Spain / HD
En el otoño del 2007, a Pasqual Maragall se le diagnostica Alzheimer.

In autumn 2007, Pasqual Maragall was diagnosed with Alzheimer's.

BLATTANGELUS

Araceli Santana / 70´ / 2010 / México / Mexico /

Digibeta

Jorge Sosa se vio inmerso desde su niñez en colegios y actividades en los que su orientación homosexual le generaba un conflicto que terminó cuando decidió alejarse de su religión.

Jorge Sosa was immersed from childhood onwards in schools and activities in which his homosexual orientation caused a conflict which ended when he decided to distance himself of his religion.

BUSCÁNDOTE HAVANA / LOOKING FOR HAVANA

Ailina Rodríguez / 25´ / 2006 / Cuba / DVD

Una visión de la difícil vida de los emigrantes ilegales orientales hacia la Capital.

A vision of the difficult life of the illegal eastern immigrants towards the Capital.

CAMINO A NAHR AL BARED / ROAD TO NAHR AL BARED

Sebastián Talavera / 68´ / 2009 / España / Spain / Betacam SP

Una mirada a la situación de un campo de refugiados palestinos, a través de los testimonios de cinco refugiados con edades comprendidas entre los 9 y los 62 años.

A look at the situation of a Palestinian refugee camp, through the testimony of five refugees aged between nine and sixty-two.

CANARIAS. REDUCTOS DE BIODIVERSIDAD / CANARY ISLANDS. RESERVES OF BIODIVERSITY

Pedro Felipe Acosta / 30´ / 2010 / España / Spain /

DVCAM

Canarias es un enclave privilegiado para la vida. Acoge más de 13.000 especies, muchas de ellas endémicas.

The Canaries are a privileged place to live. They are home to some 13,000 species, many of which are endemic.

CANARIOS EN LOS GASHERBRUMS / CANARIES IN THE GASHERBRUMS

Luis Adern / 60´ / 2010 / España / Spain / Betacam

SP

Relato de la expedición a un 8.000 por parte de unos montañeros canarios.

Tale of an expedition to an 8,000-metre mountain by a number of Canarian mountaineers.

CEUX DE LA COLLINE / THE HILLSIDE CROWD / LA GENTE DE LA COLINA

Berni Goldblatt / 72´ / 2009 / Burkina Faso, Francia, Suiza / Burkina Faso, France, Switzerland / Betacam

SP

La gente de la colina describe una ciudad efímera, formada por hombres, mujeres y niños que vinieron con un solo objetivo: encontrar oro y hacerse ricos.

The Hillside Crowd describes an ephemeral city, made up of men, women and children who came with a single objective: to find gold and become rich.

CÓMO CONSTRUIR UN BARCO / HOW TO BUILD A BOAT

Susana Barriga / 13´ / 2007 / Cuba / DVD

Unos pescadores construyen sus botes pese a múltiples inconvenientes.

A number of fishermen build their boats despite many problems.

CONTACT / CONTACTO

Bentley Dean, Martin Butler / 78´ / 2009 / Australia /

Digibeta

En 1964, Yuwali tenía diecisiete años cuando se filmó su primer contacto con los "whitefellas" (hombres blancos). Con sesenta y dos años ahora cuenta la historia tras estas imágenes extraordinarias.

In 1964 Yuwali was 17 when her first contact with "whitefellas" was filmed. Now 62 she tells the story behind this extraordinary footage.

CORO DE CIUDAD / CITY CHORUS

Luis L. León / 31´ / 2006 / Cuba / DVD

Una mirada particular a la Novena Muestra de Arte Contemporáneo en La Habana.

An unusual look at the Ninth Exhibition of Contemporary Art in Havana.

CUCHILLO DE PALO

Renata Costa / 93´ / 2010 / España / Spain / Digibeta

Rodolfo fue el único hermano de mi padre que no quiso ser herrero como mi abuelo.

Rodolfo was the only one of my father's brothers who did not want to become a blacksmith like my grandfather.

DE GENERACIÓN

Aram Vidal / 22´ / 2006 / Cuba / DVD

Un grupo de jóvenes habaneros opinan sobre su presente.

A group of young people from Havana give their views on their present.

DE OLLAS Y SUEÑOS / COOKING UP DREAMS

Ernesto Cabellos / 75´ / 2009 / Perú, Brasil / Peru, Brazil / DVCAM

¿Puede toda una nación estar representada por su cocina?

Can an entire nation be represented by its cooking?

DE REGENMAKERS / RAINMAKERS / LOS CREADORES DE LLUVIA

Floris-Jan van Luyk / 73´ / 2010 / Holanda / The Netherlands / Digibeta

Rainmakers es un documental de investigación acerca del declive del medio ambiente chino.

Rainmakers is an investigative documentary about the decline of China's environment.

DESTINO M7 / DESTINATION M7

Gretel Medina, Raymel Casamayor / 8´ / 2007 /

Cuba / DVD

Una guagua urbana (camello) recorre la Ciudad a través de la mirada de un niño músico.

A bus (camello) runs through the city via the view of a child musician.

DEYROOTH / BEIROOT

Chloé Mazlo / 17´ / 2010 / Francia / France /

Betacam SP

Verano de 2006. París, Francia. Chloee está esperando pacientemente su salida para Beirut.

Summer 2006. Paris, France. Chloee is waiting patiently for her departure to Beirut.

DIRTY MARTINI

(CONTIENE ESCENAS DE SEXO EXPLÍCITO / CONTAINS EXPLICIT SEX SCENES)

Iban del Campo / 24´ / 2009 / España / Spain /

Betacam SP

El burlesque es el nuevo punk-rock, según Dirty Martini, quien nos descubre algunos de los secretos de su arte.

Burlesque is the new punk-rock, according to Dirty Martini, who will show us some of the secrets of his art.

EL AMBULANTE / THE PEDDLER

Eduardo de la Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana

Yurcovich / 84´ / 2009 / Argentina / HD

Un hombre llega con su auto desvencijado a un pequeño pueblo. Se reúne con las autoridades y les propone realizar un largometraje de ficción que los tenga como protagonistas, junto al resto de los vecinos.

A man arrives at a village driving his rickety car. He proposes the village authorities to make a feature film there. Only the village people including the authorities would act in the film.

EL DIARIO DEL CARTERISTA / THE JOURNAL OF A PICKPOCKET

Carlos Reyes Lima / 19´ / 2010 / España / Spain /

Betacam SP

Un pescador joven trabaja en el circo y aprende el oficio de matarife de burros para las ferias.

A young fisherman works at the circus and learns the trade of the donkey slaughterer for the wild animals.

EL MUNDO DE RAÚL / RAUL´S WORLD

Jessica Rodríguez, Zoe Miranda / 20´ / 2010 / Cuba /

DVCAM

Raúl es un hombre ejemplar, podría decirse que encarna apaciblemente el modelo de Hombre Nuevo propuesto por nuestra sociedad. Detrás del trabajador ejemplar e hijo amoroso se esconde un secreto.

Raul is an exemplary man. It might even be said that he peacefully personifies the model of the New Man proposed by our society. Behind the exemplary worker and loving son a secret is hidden.

EL MURO / AL-YIDAR / THE WALL

Fernando Rivas, Leonor Jiménez / 55´ / 2010 /

España / Spain / Betacam SP

Al-Yidar es un muro de 3.000 kilómetros que divide en dos el Sáhara Occidental.

Al-Yidar is a three-thousand-kilometre-long wall which divides the Western Sahara in two.

EL PROBLEMA, TESTIMONIO DEL PUEBLO SAHARAUI / THE PROBLEM, TESTIMONY OF THE SAHARAUI PEOPLE

Jordi Ferrer, Pablo Vidal / 82´ / 2009 / España /

Spain / Digibeta

Marruecos no quiere que se conozca la situación de los territorios ocupados del Sáhara Occidental. Morocco does not want the situation of the occupied territories of the Western Sahara to become known.

EMBARRANCADOS / SHIPWRECK

Javier Gómez Serrano / 52´ / 2010 / España / Spain /

DVCAM

Embarrancados es la historia de Johor y Salam, hombres que trabajan en los astilleros de Chittagong, una provincia de la costa de Bangladesh.

Embarrancados is the story of Johor and Salam, men who work in the dockyards of Chittagong, a province on the coast of Bangladesh.

END DAY / EL ÚLTIMO DÍA

Gareth Williams / 50´ / 2005 / Reino Unido / UK /

DVD

El Último Día investiga cuatro posibles escenarios apocalípticos, todos pronosticados por científicos, y utiliza impresionantes efectos especiales para dramatizar lo que cada escenario significaría para la civilización.

End Day investigates four possible scenarios for apocalypse, which have all been predicted by scientists, and uses stunning special effects to dramatise what each scenario would mean for civilisation.

ENTRE LA GLORIA Y EL INFIERNO / BETWEEN LA GLORIA AND HELL

Arthur Rifflet / 26´ / 2009 / Francia / France /

Digibeta

En el mes de mayo de 2009, en la pequeña comunidad de La Gloria, en el estado de Veracruz, se diagnosticó el primer caso de gripe porcina, en un niño de 5 años.

In the month of May 2009, in the small community of La Gloria, in the state of Veracruz, the first case of swine flu was diagnosed in a five-year-old child.

ESPACIO SIMÉTRICO / SYMMETRICAL SPACE

Virginia García del Pino / 10´ / 2010 / España /

Spain / DVCAM

Es una película simétrica que habla del espacio común entre una mujer desconsolada por su enfermedad y un astronauta decidido a participar en el primer viaje con tripulación a Marte.

This is a symmetrical film which speaks of the common space between a woman who is disconsolate due to her illness and an astronaut who is determined to take part in the first manned voyage to Mars.

ESPÍTRUS DE DRASSANES / DRASSANES SPIRITS

Simón Hernández, Cristian Jara / 13´ / 2010 /

España, Colombia / Spain, Colombia / Betacam SP

Un retrato de un día de los yonquis en el Raval de Barcelona.

A portrait of a day in the life of the Junkies in Raval, Barcelona.

FIGHT FOR LIFE / LUCHA POR LA VIDA

Chloee Leland / 50´ / 2007 / Reino Unido / UK / DVD

Una serie que celebra la increíble capacidad de nuestro cuerpo de unir fuerzas con la medicina moderna y combatir enfermedades graves. A series that celebrates our body's amazing ability to join forces with modern medicine and fight serious illness.

FOND MEMORIES OF CUBA / RECUERDOS CARIÑOSOS DE CUBA

David Bradbury / 105´ / 2002 / Australia / Betacam

SP

Una película que expresa la apasionada vitalidad de los cubanos y su deseo de abrazar la vida y "vivirla" a pesar de los desafíos a los que se enfrenta la nación isleña.

A film that expresses the passionate vitality of the Cuban people and their willingness to embrace life and "get on with it" despite the challenges facing the island nation.

FORMOL

Noelia Rodríguez Deza / 15´ / 2010 / España /

Spain / Betacam SP

En un pueblo abandonado, aparentemente desierto, pasado, presente y futuro se confunden y las huellas de cientos de vidas permanecen conservadas en el formol del tiempo.

In an abandoned village, which is apparently deserted, past, present and future become confused and the traces of hundreds of lives are conserved in the formaldehyde of time.

FRONTLINE / LÍNEA DEL FRENTE

David Bradbury / 65´ / 1979 / Australia / Betacam

SP

Una reseña de la guerra de Vietnam vista a través de la cámara del periodista australiano, Neil Davis.

An account of the Vietnam war as seen through the camera of Australian journalist Neil Davis.

HAVANYORK

Luciano Larobina / 90´ / 2010 / México / DVD

El discurso rebelde y contestatario de los músicos cubanos y norteamericanos nos invita a reflexionar sobre la contracultura y las realidades paralelas que nacen en todo sistema de gobierno.

The rebellious and dissentant discourse of the musicians invites us to reflect on the counterculture and the parallel realities that arise in every government system.

HOLIDAYS

Victor Moreno / 84´ / 2009 / España / Spain /

Digibeta

A finales de los años 60, el artista César Manrique volvió a la isla de Lanzarote para convertirla en un lugar ideal de vacaciones donde arte y naturaleza fueran de la mano, conservando las peculiaridades de la isla.

At the end of the 1960s, the artist César Manrique returned to the island of Lanzarote to turn it into an ideal holiday destination where art and nature went hand in hand, conserving the peculiarities of the island.

IDEAL MATCH / UN PARTIDO IDEAL

Cheng Xiao Xing / 14´ / 2009 / China, Francia /

China, France / DVCAM

Las reglas de ayer no son ya relevantes. Una persona denuncia un verdadero "problema social".

Otra ve "una reflexión sobre una sociedad decadente" y critica la atracción del dinero, el egoísmo de los hombres y la frivolidad de las mujeres. El matrimonio no es lo que solía ser.

Yesterday's rules are no longer relevant. One person denounces a real "social problem." Another sees "a reflection of a decadent society" and criticizes the attraction of money, men's selfishness and women's frivolity. Marriage is not what it used to be.

KAMENGE, NORTHERN QUARTERS / KAMENGE, BARRIOS NORTE

Manu Gerosa, Salva Muñoz / 59´ / 2009 / España,

Italia / Spain, Italy / Betacam SP

Kamenge, Northern Quarters es la fotografía del alma de un país entero: Burundi

Kamenge, Northern Quarters is a photograph of the soul of a complete country: Burundi

KINSHASHA SIMPHONY / LA SINFÓNICA DE KINSHASA

Claus Wischmann, Martin Baer / 95´ / 2009 / Congo /

Digibeta

Doscientos músicos de orquesta tocando *Carmina Burana* de Orff en total oscuridad. Un apagón ha afectado el distrito Ngiri Ngiri de Kinshasa, sólo unos cuantos compases antes de la última sección de la obra.

Two hundred orchestral musicians playing Orff's *Carmina Burana* in total darkness. A power cut has hit the Ngiri Ngiri district of Kinshasa, only a few bars before the last section of the work.

LA CUCHUFLETA

Luis A. Guevara / 18´ / 2006 / Cuba / DVD

Un campesino crea un curioso artilugio que lleva corriente eléctrica a un poblado rural.

A peasant creates a curious device which takes electricity to a rural village.

LA ISLA - ARCHIVE EINER TRAGÖDIE / LA ISLA - ARCHIVES OF A TRAGEDY / LA ISLA - ARCHIVOS DE UNA TRAGEDIA

Ulli Stelzner / 85´ / 2009 / Alemania, Guatemala /

Germany, Guatemala / Betacam SP

Al final del siglo XX, en Guatemala, el ejército y la policía mataron y secuestraron a cientos de miles de personas. Hasta hoy, un sistema de terror e impunidad depende de que se mantenga el silencio y la falta de evidencia.

At the end of the 20th century, in Guatemala army and police kill and abduct hundreds and thousands of people. To this day a system of terror and impunity relies on silence being kept and the lack of evidence.